Goran Stefanovski

ÉLOGE DU CONTRAIRE

Textes réunis et présentés par Ivan Dodovski et traduits du macédonien par Maria Béjanovska



RAYON ET GENRE

Théâtre contemporain Essai Critique

PRIX 15 €

NOMBRE DE PAGES 210 pages

FORMAT 14 x 20 cm

TIRAGE 500 exemplaires

NOIR ET BLANC OUI BROCHÉ OUI

ILLUSTRÉ non

OFFICE juillet 2022

ISBN 978-2-37572-041-7

Eloge du contraire de Goran Stefanosvski

Textes réunis et présentés par Ivan Dodovski

LE TEXTE

Sommaire:

Histoires de l'Est sauvage

Sur notre histoire

Discours post-dînatoire

L'essence des choses

Le téléphone en panne

Les trans-artistes et les cis-artistes

L'auteur dramatique en tant qu'artisan des drames

Dispute avec Kafka

Éloge du contraire

Tintin dans les Balkans

L'étincelle qui jaillit

L'AUTEUR

Goran Stefanovski (1952-2018) est né en Macédoine. Auteur dramatique, universitaire, il a vécu et travaillé entre Skopje et Canterbury. Il a écrit de nombreuses pièces et scénarios, abordant notamment les frictions entre identité personnelle, histoire et politique. Un bon nombre de ses oeuvres ont fait l'objet de productions internationales, représentées à travers l'Europe, du BITEF de Belgrade jusqu'au Festival d'Avignon.



L'ESPACE D'UN INSTANT

LANGUE D'ORIGINE Macédonien

TERRITOIRE Europe

TRADUCTION Maria Béjanovska

PREFACE Ivan Dodovski

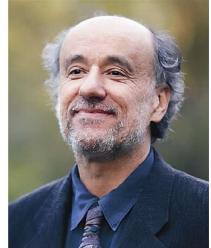
DATE D'ÉCRITURE 19XX

DATE DE PUBLICATION 2022

PRODUCTION avec le soutien de l'université Christ Church College de Canterbury

DISTRIBUTION sans objet















Eloge du contraire de Goran Stefanovski

EXTRAIT

Il y a une dizaine d'années, la Macédoine faisait partie de l'Europe de l'Est. De telle sorte qu'elle était quand même en Europe. Mais cette histoire s'est disloquée et l'Europe de l'Est n'existe plus. Nous nous sommes retrouvés dans les seuls Balkans, dans leur partie occidentale, refoulés vers le tiers-monde. Non seulement nous n'étions plus complémentaires de l'Europe, mais nous incarnions même, d'une certaine façon, son contraire, comme un appendice oriental, comme un miroir opaque sur lequel elle projette ses peurs. C'est une page nouvelle, laide et dangereuse de l'histoire.

Et que penser de nous maintenant ? Comment nous européaniser de nouveau alors que l'Europe a peur d'être balkanisée ? Comment nous voir, nous évaluer, faire un diagnostic, à quoi prétendre ? Nous menons un débat pesant et épuisant autour de ces questions.

Les uns disent que l'Europe est la seule coupable de notre situation si peu enviable, qu'il faut tourner le dos à cette putain, que nous pouvons vivre sans son égocentrisme et sa stérilité, nous qui sommes la passion, la spontanéité et pleins de possibilités.

Les autres disent que nous sommes les seuls coupables de tout, que nous devons nous tourner le dos à nousmêmes, baiser la main de l'Europe et aller nous jeter dans ses bras en sautant dans le premier avion, avec un billet aller simple, loin de ce chaos, de cette anarchie et de cette violence, alors qu'elle est l'ordre, la richesse et la pureté mêmes. Les deux positions ne valent rien et ne font que nourrir le cliché exotique de l'Europe sur nous : dans la première version nous sommes prétentieux, et dans la deuxième, des lèche-bottes. Les deux s'excluent mutuellement – c'est tout ou rien, l'enfer ou le paradis et rien entre les deux – aucune vie terrestre. Ils sont pusillanimes et se basent sur une identification négative : j'ignore qui je suis exactement, mais je sais exactement ce que je ne veux pas être. Ces histoires sont paresseuses et passives, évitent analyse, travail et responsabilité et affirment sur un mode mélodramatique que nous méritons mieux.

Mais en politique, comme dans le business (ou finalement, comme pour les décisions du jury des festivals de théâtre) tu n'obtiens pas ce que tu penses mériter mais ce que tu réussis à obtenir, à marchander, à négocier. La démocratie est un marchandage permanent et patient avec ceux qui ne pensent pas comme toi, avec ceux qui sont objectivement ton contraire. La démocratie est négociation, adaptation, compromis. Quelque chose qui n'a rien à voir avec le regard défiant, têtu et rivé sur le monde de la tcharchia. Ce regard qui évalue globalement et ne reconnait aucune particularité, qui opère comme un vilayet fermé et méprise toute différence, qui verrait l'histoire de la politique plutôt sous l'angle du destin





COLL.	Théâtre contemporain
RAYON ET GENRE	Théâtre
PRIX	14.50 €
NOMBRE DE PAGES	80 p.
FORMAT	13 × 21 cm
TIRAGE	600 ex.
OFFICE INITIAL 15 septembre 2022	
ISBN	978-2-84705-269-5

Si les pauvres n'existaient pas, faudrait les inventer de Jérôme RICHER

POINTS FORTS

- Auteur suisse vivant à Genève
- Les acteurices prennent la parole de différents personnages que l'on suit ou retrouve dans la pièce, parfois s'expriment eux-mêmes
- La parole est donnée à des personnes de tout âge (adolescents, actifs, retraités) et de toute classe sociale : travail en classe ado notamment
- Humour acide

LE LIVRE

Ils sont cinq qui endossent à tour de rôle le costume d'un individu à l'identité fluctuante. Ils l'accompagnent dans différents moments de sa vie.

Cet individu est un de ceux qu'on appelle « les pauvres », pauvre du fait des hasards de la naissance, des accidents de vie, de parcours contraints. Personne n'est à l'abri.

À travers la vie d'Antoine, Antonella, Anton, Antonio, Antonio, Antonia, les cinq comédien.ne.s en viennent à questionner leur propre rapport à la pauvreté. C'est quoi la pauvreté ? Que faire face à elle ? Comment continuer à vivre dans une société où le fossé entre les plus riches et les plus pauvres s'accroît ? Que faire individuellement ? Collectivement ?

DISTRIBUTION: 5 personnages: deux hommes et 3 femmes pour des rôles d'âge varié

GENRE: dialogues, adresse au public, narration, paroles rapportées

MOTS CLEFS: pauvreté, société, lutte, injustice, capitalisme

CRÉATION: théâtre du Grütli, Genève, 2019 à la suite de la commande de Ligue suisse des droits de l'homme

L'AUTEUR



Né en 1974, Jérôme Richer suit une formation universitaire (droit), fait un détour par l'éducation spécialisée, il se dirige vers l'écriture théâtrale et la mise en scène.

En 2005, il fonde la Compagnie des ombres avec laquelle il

ausculte le réel dans ses spectacles : La ville et les ombres en 2008 sur l'évacuation du squat Rhino à Genève, Je me méfie de l'homme occidental (encore plus quand il est de gauche) en 2011 sur la bonne conscience occidentale, Tout ira bien en 2015 sur « nous » et les Roms, La violence de nos rêves en 2017 sur Ulrike Meinhof et la question de la violence révolutionnaire.

Il est lauréat de plusieurs bourses (bourse littéraire de Pro Helvetia, bourse culturelle de la Fondation Leenaards) et prix de la Société suisse des auteurs : Naissance de la Violence en 2006 ; Écorces en 2008; Défaut de fabrication publié aux Editions Espaces 34 en 2016.

Ses textes ont été mis en scène, en espace ou en lecture en Suisse, en France, en Belgique, au Luxembourg, au Québec, en Allemagne, aux États-Unis et en Guinée.

Il participe en tant qu'auteur à deux collectifs d'écriture dont le Collectif non identifié toujours en activité (avec Julie Gilbert, Antoine Rubin et Marina Skalova).

DÉJÀ PUBLIÉ

Défaut de fabrication (2016), coup de coeur du comité de lecture du Théâtre de la Tête noire

EXTRAIT scène 12

De son côté, Anton a grandi

Dès le début de son adolescence, il devient un gros consommateur de shit

Pour financer sa passion et gagner du fric, il se lance dans le commerce

D'abord voler des bouteilles d'alcool fort à la COOP

Les revendre à des connaissances Réinvestir l'argent gagné dans des blocs de shit Et de l'herbe

Revendre le tout avec d'importants bénéfices Et bien sûr fumer à l'œil

A 16 ans, Anton pense avoir trouvé sa voie

- Attends. Moi, j'ai compris comment ça marche. Pourquoi se faire chier à travailler? Tu voudrais quoi? Que je fasse comme tous ces connards qui bossent comme des chiens pour que dalle? T'es malade.

Mais manque de chance ou coup du destin, sa carrière de dealeur s'interrompt brusquement Non

Anton ne sera jamais Pablo Escobar

Ni même une version suisse de Tony Montana Un banal contrôle d'identité

Trois cents grammes d'herbe sur lui

Beaucoup trop pour une simple consommation personnelle

Et allez hop

Direct à la Clairière

Dès lors, chaque visite à la prison pour adolescents est une souffrance pour Isabelle

- Pourquoi t'as fait ça ? Pourquoi tu nous as rien dit ?
 - Je sais pas maman.
 - On aurait pu faire quelque chose. T'aider.
 - Arrête.
 - C'est comment ici?
 - Moche.
 - Tu fais quoi de tes journées ?
 - Je tourne en rond.
 - T'as besoin de quelque chose?
 - T'inquiète pas maman.
 - Promets-moi que tu te tiendras bien en sortant.

Étrangement Anton tient la promesse faite à sa mère

EXTRAIT scène 17

LA SUPERIEURE. – Madame Gerber m'a rapidement expliqué la situation. Vous comprenez que la sanction est inévitable.

ANTOINE. – Mais j'ai pas dit que.

LA SUPERIEURE. – Pour qu'un système fonctionne, les règles doivent être les mêmes pour tous. ANTOINE. – Je comprends parfaitement. Mais. LA SUPERIEURE. – Lors du renouvellement de

votre délai-cadre, vous avez signé, comme tout demandeur d'emploi, l'engagement d'étaler vos recherches sur la totalité du mois. Vous n'avez pas respecté cet engagement.

ANTOINE. – Oui. Mais c'est parce que.

LA SUPERIEURE. – Peut-être que vous imaginiez que consacrer seulement trois jours par mois à vos recherches d'emploi est suffisant.





COLL.	Hors cadre
RAYON ET GENRE	Théâtre - Poésie
PRIX	12 €
NOMBRE DE PAGES	48 p.
FORMAT	13 × 21 cm
TIRAGE	600 ex.
OFFICE	6 octobre 2022
ISBN	978-2-84705-282-4

Dresseur de nuages de Rémi CHECCHETTO

POINTS FORTS

- Poème dramatique qui dit la difficulté d'être, mais aussi le cycle de vie que porte le souffle, inspiré par la musique du saxophoniste Louis Sclavis
- La langue joue avec elle-même, se joue des attendus, cherche par moment son souffle car la mort n'est jamais loin. Rémi Checchetto invente des mots qui claquent, sonnent avec notre inconscient et font sens.
- L'écriture suscite une poésie qui appelle le corps (Cnl)

LE LIVRE

Comment dire la musique ? Comment dire d'où vient la musique et là où elle va ?

Certains soirs la musique est sur scène. Cette musique ne vient pas de nulle part. Elle vient d'un homme. D'un homme qui a vu des paysages, des moments de vie, des pays, des nuits et des jours...

On entend cette musique et des mots viennent. Ce sera Souffler, Souffler fait de mots à la place des notes. Souffler souffle des mots inspirés par les notes. Pas n'importe lesquelles, celles des musiques de Louis Sclavis. Mais pas que.

Inspirer, s'inspirer, comme sur scène souffle le saxophoniste.

DISTRIBUTION: un homme ou une femme

GENRE: poème dramatique

MOTS CLEFS: jazz, naissance et mort, chemin, lutte

L'AUTEUR



Rémi Checchetto est un écrivain inclassable qui aime à travailler en collaboration avec d'autres artistes.

Pour le théâtre il écrit de longs monologues qui s'inscrivent, comme son écriture de poésie, dans

un travail d'intériorisation, de poétisation du quotidien et des êtres auxquels il se confronte.

Différents artistes s'emparent de ses textes : metteurs en scène (Fabien Bergés, Alexia Vidal, Patrick Séreaudie, Bela Czuppon, Jean-Marc Bourg), des musiciens (Titi Robin, Louis Sclavis, Bernard Lubat, Chris Martineau), des marionnettistes (François Lazzaro, Gilbert Meyer, G. Lecamus...), des plasticiens (Denis Tricot, Sylvie Durbec...), des artistes de rue (Princesse Peluches...), des photographes (Vincent Monthiers, R. Hell). Lui-même donne régulièrement des lectures performances de ses œuvres.

En poésie, il est publié chez Tarabuste, L'Attente, Script, Le dernier Télégramme...

DÉIÀ PUBLIÉ

King du ring (2010), création Alexia Vidal (2016); Kong melencholia (2011), création P. Séraudie (2015); L'homme et cetera (2012), mise en espace Béla Czuppon; Que moi (2013); Zou (2015)

EXTRAIT

et l'invention en vie

l'invention là maintenant

c'est dans le corps, dans l'accord du corps, dans les accords du corps

le corps s'assemble, le corps se concentre, le corps est un concentré du corps et s'élance le corps, et en direct l'aventure, en direct trouver passer autrement, passer ailleurs, ne pas regarder les mêmes cimes, les montagnes bleues ne sont pas les mêmes, ne pas s'arrêter, continuer

et maintenant trop tôt

et maintenant c'est là

retenir, tenir, redire ce détail et celui-là et celui-ci, repasser une fois encore et cela forme tremplin et enthousiasme

et sauter, aller plus loin, être plus loin!

ne pas faire le point, continuer, s'obstiner dans le continu, s'enfoncer dans l'inconnu aller maintenant tout le long des fleuves, tout le long des fleurs, des lueurs, d'une joie, d'un il était une fois

c'est léger, cela fredonne, cela donne, il y a beaucoup, il y a partout, il y a foule, houle de foule s'arc-bouter afin de mieux, de plus et encore et souffler un souffle première fois au monde, dernière fois au monde, c'est ainsi, première et dernière fois simultanément, toujours ainsi et aller, passer les frontières, passer les époques, XXI, XX, XIX, XVIII, passer les lumières, les fondrières, les champs de bataille, les coupegorges

toucher ceci, ça, effleurer, emporter ceci, ça avancer encore, croire que, mais non, penser que, et oui, cheminer avec, aller grâce, garder, dépasser, ailleurs, aller ailleurs, autre ailleurs, autre époque

imaginer que, mais non, imaginer que, et oui, imaginer avec, imaginer grâce, et si si, être avec et grâce

(...)





COLL.	Théâtre contemporain
RAYON ET GENRE	Théâtre
PRIX	12 €
NOMBRE DE PAGES	48 p.
FORMAT	13 × 21 cm
TIRAGE	700 ex.
OFFICE	6 octobre 2022
ISBN	978-2-84705-260-2

Lichen de Magali MOUGEL

POINTS FORTS

- « Tragédie du quotidien » incarné par un homme privé de travail, bientôt expulsé, un invisible des déclassés de la mine
- Thème social fort et actuel, doublé du drame familial de la séparation des parents et de la violence scolaire des exclus
- Langue percutante portée par la fille, avec voix insérées
- Lecture chorale possible de la pièce

LE LIVRE

Tandis que des habitations se vident, des travaux de démolition/reconstruction sont en cours afin de réhabiliter un ilot urbain et de donner un nouveau visage aux rues et aux bâtisses.

Mais un homme résiste. Il ne veut pas abandonner sa maison, ses pigeons, ce lieu où il a grandi. Il s'obstine malgré le départ de sa femme, l'hostilité des anciens habitants, les implacables lettres officielles d'expulsion, la dégradation des murs et de son environnement.

Avec lui, vit sa fille dont il prend soin, parfois avec maladresse, cherchant à lui enseigner de ne pas se résigner. Ellemême, confrontée également à la brutalité des autres enfants de son école, fait le récit d'une tendresse rude entre son père et elle, une solidarité.

Une pièce sur le déracinement forcé pour l'utopie d'un monde meilleur, l'arrachement sans retour à un lieu qui forge un être, l'agonie d'un homme.

DISTRIBUTION : voix narratrice de l'enfant, avec par moment des paroles rapportées de diverses personnes dont le père.

GENRE: récit narratif

MOTS CLEFS: expropriation, territoire, famille, utopie et désespoir

LECTURE: Mousson d'été 2021

DISTINCTION: aide à la création d'Artcena 2020

L'AUTEURE



Née en 1982, Magali Mougel a été formée à l'ENSATT (Ecriture dramatique). Elle collabore régulièrement avec différentes structures. Ses textes ont été mis en scène entre autres par Delphine Crubézy (*Erwin*

Motor, dévotion), Philippe Delaigue, Michel Didym, Johanny Bert (Frisson), Anne Bisang (Guerillères ordinaires), Baptiste Guiton, Olivier Letellier, Eloi Recoing, Guillaume Fulconis puis Cécile Arthus, cir Oblique en 2021 (The Lulu Projekt); JP Baro puis Simon Deletang à Bussang en 2019 (Suzy Storck). En 2017-2018, elle est écrivaine associée aux Scènes du Jura et rejoint le collectif artistique du Théâtre de Sartrouville—CDN. En 2020-2021, elle collabore avec Hélène Soulié sur son projet MADAM.

Beaucoup de ses textes font l'objet de traduction ainsi que de mises en scène : vers l'allemand, l'anglais, l'espagnol et au Mexique l'italien.

DÉJÀ PUBLIÉ

- Frisson (2021), théâtre jeunesse, création Johanny Bert
- Shell Shock (2019), Cie Loba Annabelle Sergent; The Lulu Projekt (2017), création Cécile Arthus 2021-2022; Penthy sur la bande (2016), aide du CNT, lecture Théâtre du Rond-Point; Suzy Storck (2013), créations; Guérillères ordinaires (2013), recueil de 3 monologues de femme, créations; Erwin Motor, dévotion (2012), inscrite au répertoire de la Comédie-Française, plusieurs créations (en marionnettes Eloi Recoing)

EXTRAIT vers le début

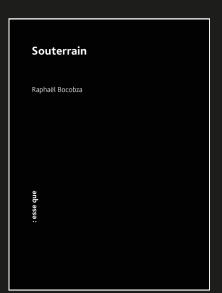
Le chauffage ne démarre plus. Tu regardes le plafond dans la nuit. C'est l'heure de dormir, tu n'y arrives pas. Papa ne va plus dans sa chambre. Ou disons que tu ne vas plus dans la tienne. Ou disons que depuis que Maman n'est plus ici, il n'y a plus de chambres affectées. Attribuées. Ou disons que depuis qu'il n'y a plus de chauffage vous dormez là où il fait le moins

froid. Peut-être que toute la maison s'est transformée en grotte. Peut-être que la maison est en train d'être absorbée par le sol. Peut-être allez-vous disparaître dans la terre. Il y a des mouvements. Sismiques. Tu les sens. C'est une obsession. La maison craque. La maison bouge. Quelque chose se passe. (...)

EXTRAIT plus loin

C'est vendredi. Ca rôde depuis deux jours dans le quartier. Ça tourne autour de la maison. Ça arpente la cour. Ca arpente les trottoirs. Mesure. Discute. Considère. Marque le sol. Quadrille la rue. Ca bombe et trace sur les trottoirs des traits fluorescents avec des bombes de peintures. Un type baisse sa braguette, sort sa queue. Il pisse contre la maison des voisins. Il revient sur ses pas. Il marche dans l'allée de votre maison. Contourne la maison. Donne un coup de pied dans les vieux glaïeuls desséchés de l'an passé qui longent le mur. Donne un coup de pied dans les pieds du barbecue. « De la merde ». Il regarde le pigeonnier. Il s'approche du pigeonnier. Il sort de sa poche un paquet de cigarettes. Tire une cigarette, la colle à ses lèvres. « Hey! Les gars! », il se met à gueuler. « Pourquoi il y a encore des cages pleines de rats volants! » « Vous n'avez rien à faire ici. » Papa vient d'ouvrir la fenêtre. « Si vous ne déguerpissez pas de ce pas, j'appelle la police », dit Papa. Le type jette son mégot devant l'entrée du pigeonnier. Ecrase la cendre de son pied. « C'est une propriété privée. », dit Papa. « C'est la propriété de la société immobilière du bassin. », gueule le type. Papa sort de la maison. Dans sa main, un marteau. « Foutez le camp, je vous dis. Vous êtes chez moi. » Le type regarde Papa. Le type sort de

sa poche une énième cigarette. « Vous n'avez plus rien à faire ici. Le périmètre a été évacué. Ici, on va tout raser. Vos rats volants avec, si vous ne les dégagez pas. » Le type jette sa cigarette au sol et l'écrase. «Barrezvous », dit Papa la main bien serrée sur un marteau. « HEY LES GARS! ON A UN RÉCALCITRANT! Vous me faites rire / Quoi ? Vous n'êtes pas content ? », dit le type. « Papa ? », tu dis. « Rentre. Finis ton pain et tu pars à l'école aujourd'hui. » Papa fait un pas en avant. « Ferme cette fenêtre, tu manges ton pain et tu files à l'école! » Tu fermes la fenêtre. Tu bourres tes index dans tes oreilles. Tu mâches ton pain. Dans tes tympans compressés résonne comme un bruit de chair. Un bruit de poing qui s'enfonce dans des articulations. De souffles coupés. De côtes saisies. De ventre qui se tord. Tu mâches encore ton pain. Fasse que ce soit le bruit de la mastication qui fait ce bruit de corps écartelé / La porte s'ouvre. « Il a énervé les pigeons. Il va leur falloir du temps pour se calmer. Il va encore y avoir des plumes partout. Finis ton petit déjeuner maintenant et pars à l'école. S'il te plaît. » Papa s'assied sur la chaise en face de la tienne. Tu te lèves. Papa pose sa tête entre ses mains. « Sors d'ici maintenant. » (...)



COLL. Théâtre

RAYON Théâtre

PRIX 10,00 € environ

PAGINATION 88 p.

FORMAT 14 x 19 cm

TIRAGE 500 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

PUBLIÉ avec l'aide du CNL

OFFICE 22 septembre 2022

ISBN 979-10-94086-38-4





theadiff@editionstheatrales.fr 01 56 93 36 74

: esse que

contact@esseque-editions.com 0670780598

Souterrain

Raphaël Bocobza

Point fort

- Un ton réjouissant, libre et féroce, ponctué de moments suspendus. C'est rythmé, extravagant et déjanté.
- Texte lauréat du Prix Artcena automne 2021

Le texte

La nuit, dans un tunnel du métro, un jeune contrôleur en formation et sa Manager contrôlent un passant. Celui-ci (Bob Rotterdam) ne le retrouve pas. Le passant se sent oppressé par le contrôle. Les contrôleurs, eux, ont l'impression d'être face un individu dangereux.

Dans une atmosphère de plus en plus oppressante, ce simple contrôle de titre de transport bascule vers une situation noire et surréaliste à huis clos.

Distribution: deux hommes et une femme

Souterrain

L'AUTEUR



Raphaël Bocobza

Après un Bac L au Lycée Claude Monet option théâtre avec la Cie Pandora, il entre au Conservatoire du XIIIème arrt avec F.Clavier. En parallèle il obtient une licence d'études théâtrales à Paris III. En 2015 il entre à l'ERACM dans l'Ensemble 25.

Depuis sa sortie d'école, il travaille avec J. Depaule sur le seul en scène *Murs de Fresnes* et les spectacles *Je passe* et *Disparu.e.s* en partenariat avec l'atelier des artistes en exil. En 2020 il joue dans 72, le procès de Stammheim au prix Célést'1, mis en scène par A. Darne Tanguille et dans le Double Jeu de l'Amour du Hasard mis en scène par Patrick Ponce. En 2021 il commençe la création du spectacle 1973: On Fabrique, On Vend, On se Paie mis en scène par A. Darne Tanguille, finaliste du Prix Théâtre 13 de l'année 2021. Il reprendra également la création de *Mamma Sono Tanto Felice* rêvé en duo avec Anne Knosp, mis en scène par Clémentine Vignais, sélectionné au WET 2021.

Il écrit avec Anne Knosp et Reuben Bocobza le court métrage *Yannick et Pauline* tourné en août 2021 et finit l'écriture de sa première pièce : *Souterrain* publié en 2022 chez esse que éditions.

Il rejoint également le projet Babil mis en scène par Agnès Regolo.

EXTRAIT

LE CONTRÔLEUR - Monsieur je peux avoir votre carte d'identité?

LE PASSANT - Je cherche

LE CONTRÔLEUR - Votre nom?

LE PASSANT - Bob

LE CONTRÔLEUR - Bob? C'est votre nom?

BOB - Oui

LE CONTRÔLEUR - Bob comment?

BOB - Rotterdam

LE CONTRÔLEUR - Bob Rotterdam

(...)

Monsieur est-ce que c'est bien votre véritable nom?

BOB - C'est sérieux? Vous êtes sérieux?

Vous voulez confirmer auprès de de ma famille, de mes proches, vous avez un avis ou peut-être une remarque sur le choix qu'ont fait mes parents?

Quoi c'est pas joli Bob Rotterdam?

C'est pas normal donc c'est pas un vrai nom?

Et puis il fait extrêmement chaud ici!

Il est pas là pour pour plaire mon nom c'est simplement mon nom c'est...

Attendez là j'ai j'ai un vrai problème c'est sérieux, je ne retrouve pas du tout mon portefeuille c'est très bizarre

LE CONTRÔLEUR - Monsieur encore une fois, calmez-vous s'il vous plaît. Je fais mon métier. C'est tout.

BOB - Oui oui c'est exactement ça

LE CONTRÔLEUR - C'est tout.

BOB - Eh bien voilà je me suis fait voler mon portefeuille...

C'est bientôt les derniers trains je...

LE CONTRÔLEUR - J'ai besoin d'une date de naissance

BOB - 4 août 94

Il fait extrêmement chaud ici

LE CONTRÔLEUR - Ça vous fait quel âge?

BOB - Sérieusement?

LE CONTRÔLEUR - Oui

En finir avec les arbres

Stéphanie Noel

Bb
933

COLL. Théâtre

RAYON Théâtre

PRIX 10,00 € environ

PAGINATION 48 p.

FORMAT 14 x 19 cm

TIRAGE 500 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

PUBLIÉ avec l'aide du CNL

OFFICE 22 septembre 2022

ISBN 979-10-94086-39-1





theadiff@editionstheatrales.fr 01 56 93 36 74

: esse que

contact@esseque-editions.com 0670780598

En finir avec les arbres

Stéphanie Noel

Point fort

- En finir avec les arbres sera créée en 2022 dans une mise en scène de Marc Marchand avec Stéphanie Noel dans le rôle de la mère, Anne Sée dans celui de l'autre mère et Sarah Auvray dans le rôle de la voix dans les arbres et à la composition sonore.
- La pièce a reçu le prix du comité de lecture de Guérande en 2021.

Le texte

Une mère, nommée dans la pièce, La Mère, a perdu son enfant, il a été tué au bord d'un étang, en lisière de forêt. L'Autre mère est celle du jeune homme qui a tué cet enfant.

Une voix apparaît comme un poème, tissé au milieu des voix des deux mères, un poème sorti des arbres, de la forêt, là où tout a basculé.

En finir avec les arbres raconte le combat de deux mères, l'une veut sauver son fils, l'autre cherche un chemin pour pouvoir continuer à vivre après l'irréparable.

La Mère décidera de rencontrer cette autre mère, celle de l'homme qui a tué son enfant, pour comprendre, pour chercher la réparation, dans l'altérité, la rencontre, pour savoir qui est cet homme qui lui a pris son enfant et cette femme qui l'a élevé.

Distribution: deux femmes et une voix

En finir avec les arbres

L'AUTRICE



STÉPHANIE NOEL

autrice, comédienne

En tant qu'autrice, elle adapte le roman *Berlin Alexanderplatz*, d'Alfred Döblin pour la compagnie Dodeka, écrit pour cette même compagnie *Terminus* et un texte sur l'histoire de Jacqueline Sauvage, *Se dit d'un animal qui ne s'apprivoise pas facilement*.

Elle participe à plusieurs projets comme dramaturge ou conseillère

dramaturgique.

En 2021, elle répond à la commande du Cri de Wilhem et écrit le spectre d'Alfred H, pour une mise en scène de Pierre Delmotte, en 2022.

Elle répond à la commande d'écriture de (mic)zzaj, pour *Ce qu'il nous faut*, création novembre 2022.

En 2019, Pour la compagnie 7EME SOL qu'elle dirige, elle adapte le roman, *Né d'aucune femme* de Franck Bouysse qu'elle interprète également.

Elle écrit Mes nuits sont des thrillers, prix Artcena, en novembre 2019.

En 2021, elle écrit *En finir avec les arbres*, prix du Comité de lecture de Guérande, qui sera crée en 2022.

Elle écrit et compose des chansons, qui seront mises en espace prochainement. En tant que comédienne, elle joue dans *Dans le noir de tes veines*, un spectacle musical. Médée dans *Manhattan Medea* de Dea Loher.

Toi tu marcheras dans le soleil, un concert poétique, Neuf petites filles de Sandrine Roche, L'Ours, La demande en mariage, de Tchekhov, avec la compagnie la Base...

Pour le cinéma, elle joue entre autre dans *L'Entre-deux-tours*, de Philippe Kastelnik, *Cheveux*, de Julien Hallard, *Playlist* de Nine Antico, prête sa voix à un documentaire pour France Palestine Solidarité.

EXTRAIT

La mère

LA SCIE

Coupée

Une note suraiguë Fend mon crâne

Une scie

Ma tête explosée

Juste cette scie qui me fend le crâne

Tout autour des corps au ralenti

Ombres, masses

Moi, dans les bois

Perdue, écrasée avec cette scie qui ne s'arrête pas

Mes pieds qui s'enfoncent

On m'appuie sur la tête plus d'air je suis dans les

bois

Ensevelie

Je ne respire plus

Froid humide m'arrache le crâne me fend en deux

Coupée

Cette scie

Ne s'arrête pas

Ces mains qui appuient enfoncent

Ça. Juste Ça

Ça, Ça et un cri, un cri sort à côté de moi

Qui est-ce qui crie?

On l'a cherché dans les bois et j'y suis restée dans les bois, je n'en suis jamais revenue.

Parmi les ombres, masses

Un type est sorti

A dit

On l'a retrouvé

On l'a retrouvé il est...

Il n'a même pas eu besoin d'aller au bout de

prononcer le mot ce type, le flic

Et déjà la scie fendait ma tête et déjà ses yeux à

mon petit, ses yeux braqués sur moi

N'avoir pu rien faire, ne pas l'avoir protégé moi sa mère, ses yeux sur moi pour toujours grands

ouverts

Bleus

Me fixent m'accusent ses yeux si beaux yeux

Et ses yeux à lui maintenant ce type

Noirs

Ces yeux grands ouverts aussi autrement

Ses yeux qui fouillent, exorbités, cherchent, ses yeux qui voudraient dire ça n'a pas eu lieu

Il arrive il est vivant il vient

Quand il a approché tout de suite j'ai su

Même si on ne veut pas savoir on ne veut pas y

croire on ne peut pas

Comment une mère pourrait avaler ça

Après plus rien.

Le brouillard

Ça a duré duré

COLLECTION

Essai La Scène

RAYON ET GENRE

Spectacle / Arts de la scène / Culture / Droit

AUTEUR

Nicolas Marc

PRIX

34 euros TTC

FORMAT ET PAGINATION

17 x 27 cm – 220 pages

PARUTION EN LIBRAIRIE

1er septembre 2022

ISBN

978-2-38097-040-1

LES EMPLOYEURS ET LES INTERMITTENTS DU SPECTACLE

POINTS FORTS

- Toutes les clés pour mieux gérer la paie des intermittents du spectacle !
- Le seul ouvrage pratique entièrement consacré au sujet.
- Dans un langage clair et accessible pour les secteurs du spectacle, de la musique, du cinéma et de l'audiovisuel...

L'OUVRAGE

Entièrement remis à jour, cet ouvrage pratique s'adresse à tous les employeurs d'intermittents du spectacle artistes ou techniciens.

Il a été conçu pour fournir rapidement les réponses aux questions que peuvent se poser les professionnels dans leurs relations avec leurs salariés intermittents du spectacle et dans l'établissement de leurs paies : conclusion d'un contrat de travail, mécanismes de la paie et établissement des bulletins de salaire, cotisations applicables, relations avec les organismes sociaux.

L'ouvrage est illustré d'exemples de calculs et de modèles de bulletins de salaire.

Un « condensé » clair et pratique des règles sociales applicables aux intermittents du spectacle.







Diffuseur **thea**diff Tél. 01 56 93 36 74 theadiff@editionstheatrales.fr

Distributeur Sodis

COLLECTION

Essai La Scène

RAYON ET GENRE

Spectacle / Arts de la scène / Culture / Droit

AUTEUR

Nicolas Marc

PRIX

38 euros TTC

FORMAT ET PAGINATION

15 x 24 cm – 220 pages

PARUTION EN LIBRAIRIE

1er septembre 2022

ISBN

978-2-38097-041-8

FISCALITÉ DES ACTIVITÉS CULTURELLES

POINTS FORTS

- Le seul ouvrage entièrement consacré aux règles fiscales dans ce domaine d'activité
- Une vision panoramique du droit fiscal dans le spectacle, la musique, le patrimoine...
- Un outil d'exploration pour les non-spécialistes, une information fiable et accessible.

L'OUVRAGE

Un ouvrage indispensable pour faire le point!

En un seul volume, toute la réglementation fiscale applicable dans le secteur culturel : spectacle vivant, musique, patrimoine...

Billetterie, contrats, subventions, TVA, impôts... Des exemples concrets pour les structures culturelles de toutes tailles (associations, théâtres, salles, festivals, compagnies, ensembles musicaux, musées, lieux patrimoniaux...).

Ses entrées multiples couvrent toutes les facettes de la fiscalité des activités culturelles, dans tous les champs artistiques.

Une information claire, accessible, fiable et objective.







Distributeur Sodis

Diffuseur theadiff

Tél. 01 56 93 36 74

theadiff@editionstheatrales.fr



COLLECTION

Théâtre(s)

RAYON ET GENRE

Théâtre / Spectacle / Arts de la scène / Revues

PRIX

12 euros

FORMAT ET PAGINATION

21x28 cm - 160 pages - illustrés couleur

TIRAGE

16 000 ex. (dont presse)

PARUTION

juin 2022

ISSN

2429-747X

ISBN

978-2-38097-020-3

THÉÂTRE(S) n°31 - Automne 2022

Le magazine de la vie théâtrale

POINTS FORTS

- Le seul magazine entièrement consacré à l'art dramatique
- Une forte pagination, un contenu éditorial particulièrement riche, des sujets thématiques à longue durée de vie (dossiers, grands portraits...)
- Concerne le grand public et les professionnels

LE MAGAZINE

Théâtre(s) place la création et l'art dramatique au cœur de son concept éditorial.

Théâtre(s) apporte dans la vie culturelle, intellectuelle et médiatique un regard neuf, vivant et engagé sur l'actualité du théâtre et de ceux qui le font : artistes, comédiens, metteurs en scène, auteurs, concepteurs de décors, responsables de théâtres, de festivals et de compagnies...

Conjuguant plaisir de lecture, points de vue critiques, apport de connaissances et richesse de contenu, Théâtre(s) célèbre l'art dramatique dans toutes ses composantes!

Trimestriel, Théâtre(s) paraît le premier jour de chaque saison.





Distributeur Sodis

Diffuseur **thea**diff

Tél. 01 56 93 36 74

theadiff@editionstheatrales.fr

NUMÉRO 83

COLLECTION

La Scène

RAYON ET GENRE

Spectacle / Arts de la scène / Revues

PRIX

11 euros

FORMAT ET PAGINATION

20x27 cm – 192 pages – illustrés couleur

TIRAGE

10 000 ex. (dont presse)

PARUTION

juin 2022

ISSN

1252-9788

ISBN

978-2-38097-004-3

LA SCÈNE n°106 - Automne 2022

Le magazine des professionnels du spectacle

POINTS FORTS

- La première source d'information des professionnels du spectacle
- Une forte pagination, un contenu éditorial particulièrement riche, des dossiers thématiques à longue durée de vie
- Concerne toutes les disciplines et tous les métiers du spectacle

LE MAGAZINE

Musique, théâtre, danse, opéra, cirque, arts de la rue... Un magazine de référence pour suivre toute l'actualité du spectacle et les nouvelles tendances du monde culturel. Un outil d'analyse et de réflexion qui permet de mieux comprendre le spectacle vivant, d'avoir connaissance des projets culturels à venir, de multiplier ses contacts et d'enrichir son carnet d'adresses.

Avec dans chaque numéro un grand dossier, des reportages et interviews, des fiches pratiques, des pages destinées aux intermittents du spectacle...

Trimestriel, le magazine paraît en mars, juin, septembre et décembre.



Distributeur Sodis

Diffuseur **thea**diff

Tél. 01 56 93 36 74

theadiff@editionstheatrales.fr

RAYON ET GENRE | Théâtre

PRIX | IO €

NOMBRE DE PAGES | 80 p. (env.)

FORMAT | 12 x 20 cm

TIRAGE 500

FAÇONNAGE | Noir et blanc / Broché

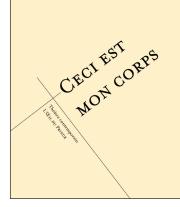
ILLUSTRÉ | Non

OFFICE | 15 septembre 2022

ISBN | 978-2-35105-204-4



Agathe Charnet



Ceci est mon corps | Agathe Charnet

POINTS FORTS

- · Le texte peut être lu comme un court récit, un témoignage, autant qu'un monologue.
- Des thématiques fortes qui interrogent nos enjeux sociaux contemporains.
- · Le spectacle sera joué au festival Off d'Avignon 2022.

LE TEXTE

Ceci est mon corps interroge l'histoire du corps d'une femme de 30 ans en 2021, et scrute la construction de l'injonction à l'hétérosexualité:

« En fait, la question que je me pose, enfin je veux dire ce que j'ai besoin de raconter avec ce projet, c'est comment ça se fait tu vois, comment ça se fait que des corps comme ton corps et le mien, des corps qu'on dit de femmes, à première vue des corps qui ont été protégés, qui ont été l'objet de mises en garde, l'objet d'attentions particulières, de conseils dédiés, comment ça se fait que nos corps dits de femmes, oui comment ça se fait que ces corps-là, ces corps dits de femmes de presque trente ans, ils aient subi toutes ces violences et qu'ils soient – à l'intérieur comme à l'extérieur – aussi marqués par des violences qui ont étouffé la vérité des désirs ? Parce que tu sais, le désir, c'est comme la liberté, c'est comme le feu. Ça s'étouffe. Le désir, c'est comme un cri que personne ne veut entendre. Si personne n'y prendre garde, ça se laisse étouffer. »

Agathe Charnet retrace, avec beaucoup de finesse et de recul, la vie de son corps, sa vie, de sa naissance à aujourd'hui, et fait de son vécu une expérience universelle. Avec une apparente simplicité elle pose des mots sur les moments charnières de cette histoire. Il s'en dégage une force, aussi cathartique que rassurante, qui permet de comprendre.

DISTRIBUTION: I femme

GENRE: monologue

Ceci est mon corps | Agathe Charnet

L'AUTRICE



Agathe Charnet est née en 1991.

Elle grandit à Toulouse et vit entre Paris, la Normandie et la Corrèze.

Elle a fait beaucoup (trop) d'études.

Du théâtre, au conservatoire du 10e arrondissement de Paris et au Studio de formation théâtrale de Vitrysur-Seine. Elle est aussi diplômée d'un bachelor à l'IEP de Paris, d'un master à l'École de journalisme de Sciences Po, d'une licence de lettres modernes, d'une maîtrise de recherche en lettres arts et pensée

contemporaines et enfin d'un master en sociologie du genre à l'EHESS. Elle a travaillé cinq ans en tant que journaliste en presse écrite et documentaire radio en France et à l'étranger (Le Monde, Arte Radio, Binge Audio, RFI) et partage sa vie aujourd'hui entre le jeu, l'écriture, la mise en scène, la dramaturgie et la transmission en interprétation théâtrale et ateliers d'écriture auprès de divers publics.

Elle est co-directrice artistique de la compagnie Avant l'Aube basée au Havre.

Elle commence à écrire pour le théâtre en répondant à l'invitation d'Hakim Bah pour le festival l'Univers des mots de Conakry en 2017 où elle présente son premier texte Je suis sorcière. Puis, avec la compagnie Avant l'Aube, elle écrit Rien ne saurait me manquer (création au théâtre du Train Bleu au festival Off d'Avignon 2019) et Tout sera différent (2021). Elle écrit ensuite Ceci est mon corps qu'elle mettra en scène en 2022 au Lavoir Moderne Parisien.

Elle défend une écriture théâtrale axée dans un premier temps sur la récolte de parole et la recherche dramaturgique - à la frontière du journalisme et de la sociologie - puis en lien direct avec la mise en scène et le plateau pour créer une langue mouvante qui se (re)modèle constamment au plus près des artistes comme des sursauts du monde.

Agathe Charnet se définit comme une autrice, engagée pour une autre représentation des genres et des sexualités dans les textes dramatiques contemporains.

FXTRAIT

Selma. - Tu veux jouer? On joue?

Petite fille. - Alors, tu veux jouer ou tu ne veux pas jouer?

Selma. – Si. Mais au voleur. On va jouer au voleur.

Selma me fait face, droite et sérieuse. Selma est toujours droite et sérieuse. Elle est née le même jour que moi, une heure plus tôt. [...] Selma a les mêmes yeux bruns, des cheveux frisés, la même taille que moi mais elle est plus belle. C'est facile de le savoir parce que déjà elle n'a pas de lunettes rouges cul de bouteille et puis ma mère lui fait des tresses complexes parce qu'il est possible de coiffer ses cheveux épais en torsades jusqu'à ce qu'elle ressemble à Sissi Impératrice en tenue d'Amazone lorsqu'elle rencontre le prince Franz en Bavière près de la rivière.

[...]

Dès qu'il m'est possible de le faire, je dors chez Selma. Nous dormons si proches que je connais l'odeur de la lessive comme de la peau de Selma, celle plus sourde et sucrée de sa sueur et de son sexe lorsqu'il fait canicule dès juin et que nous nous arrosons de verres d'eau sous la douche. Il n'existe rien en dehors du monde de plus fascinant, de plus palpitant que Selma.

Selma. – On va jouer au voleur.

[...]

Nous vivons hors de l'époque, notre enfance est résolument catholique et vintage, provinciale et intellectuelle. Nos mères mobilisent pour cela toutes leurs forces. Nous sommes volontairement déconnectées des assauts de la pop, des violences et des vulgarités matérielles du monde, des menaces sourdes des flirts et du sexe.

Sous l'impulsion de ma mère qui persuade la sienne, nous fréquentons les scoutes de France, les Jeannettes et les cours d'initiation au catéchisme du mardi soir dans la sacristie qui sent le moisi et l'humide.

Ensemble, Selma et moi sommes autorisées à devenir enfant de chœur.

La lumière éblouissante du vitrail roussit ses cheveux et irise sa prunelle. Étrange gravité de Selma parmi les grondements nasillards de l'orgue. Je le sais à présent, Selma est une sainte profane. Une étrange Blandine jetée aux lions. Mes yeux tremblent. Car voici venue devant moi, Selma auréolée de gloire. Le corps de Selma transfiguré.

Selma. - On va jouer au voleur.

Quelques mois plus tard, de façon subite, à la demande de sa mère qui nous trouve proches, vraiment trop proches, étrangement trop proches, Selma cessera complètement de m'adresser la parole.

Je ne serai plus jamais admise à gauche de son lit. Plus jamais je ne mangerai avec elle des bols de céréales en lieu et place de dîner.

Ceci est mon corbs est lauréat de la bourse SACD Beaumarchais 2020 et de l'aide à la création ARTCENA 2021.

RAYON ET GENRE | Théâtre

PRIX | 14,50 € (env.)

NOMBRE DE PAGES | 210 p. (env.)

FORMAT | 12 x 20 cm

TIRAGE 700

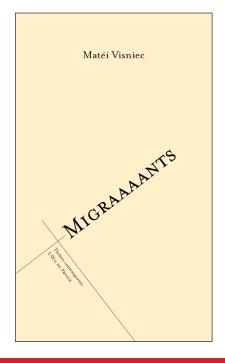
FAÇONNAGE | Noir et blanc / Broché

ILLUSTRÉ | Non

OFFICE | 15 septembre 2022

ISBN | 978-2-35105-205-1





Migraaaants (nvlle éd.) Matéi Visniec

POINTS FORTS

- · La distribution, comme le choix et l'agencement des scènes, sont modulables à l'envi.
- · Réédition enrichie.
- · Thématiques d'actualités traités avec la subtilité de l'humour et l'intelligence de l'expérience.

LE TEXTE

Aujourd'hui, dans le monde globalisé, nous sommes tous des migrants... Mais avons-nous la sagesse de comprendre notre nouvelle identité ? Avons-nous l'intelligence d'imaginer un nouveau modèle de société pour que la vie devienne vivable pour tous? Et surtout, trouverons-nous les moyens d'imposer la paix globale et un état de droit universel pour que les migrations ne poussent pas à des nouvelles violences et à un repli inhumain sur soi?

Matéi Visniec use de son humour et de son expérience — lui qui a fui le régime de Ceausescu, lui qui a vu, par son travail de journaliste, l'histoire se répéter — pour montrer, raconter, ce que sont les « migrants ». Ces hommes, ces femmes, ces enfants, ils ne viennent pas que d'un pays, d'un continent. Ils n'ont pas qu'une seule couleur de peau, qu'une religion. Qu'ils fuient la guerre, la famine, les dérèglements climatiques, ils ne sont pas que des instruments politiques...

Toujours avec subtilité, toujours avec intelligence et avec l'humour qui est son arme privilégiée pour aborder les sujets graves, l'auteur nous parle avec le cœur de notre humanité qu'il ne faut pas perdre.

Malheureusement, ce texte est encore et toujours d'actualité. Mais ces œuvres sont d'autant plus nécessaires dans ce contexte qu'elles ont la force de sensibiliser les gens, et de parler pour ceux qu'on n'entend pas.

DISTRIBUTION: 3f. - 5h. au minimum; jusqu'à 30 personnages

GENRE: Comédie dramatique

Migraaaants (nvlle éd.) | Matéi Visniec

SUR L'AUTFUR



Matéi Visniec est le maître de l'écriture laconique du petit format concentré. Il y a chez ce roumain une parenté avec Kafka, Mrozek, Borgès, et ce qui m'attire chez cet ancien otage d'une censure d'État refusant une vingtaine de ses textes, c'est qu'il y ait répondu en usant d'une autre langue, la nôtre. À Ionesco, Cioran, s'ajoute désormais Matéi Visniec.

Gabriel Garran

Il déteste l'inachevé et cultive le texte accompli, soigné, poli comme une pierre aux aspérités effacées afin que l'énigme surgisse et que le trouble s'installe.

George Banu

Sous son apparente comédie le théâtre de Visniec traite de l'identité. Visniec vécut dans un monde où l'oppression et la délation mènent à la négation de l'individu. Dans notre univers de communication et de libéralisme cette problématique de l'identité se pose tout autant, et c'est dans cette errance moderne que son théâtre nous parle.

Pascal Papini

De l'auteur aux éditions L'Œil du Prince :

- Théâtre décomposé, 2021
- Du paillasson considéré du point de vue des hérissons, 2020
- · La Mémoire des serpillières, 2020
- · Jeanne et le Feu, 2009 (rééd. 2019)

corde.

FILLE 1. – Bonjour.

FILLE 2. - Soyez les bienvenus à cette première édition...

Toutes les trois. - ... du Salon de la dirigeants! Et honte sur nous tous! clôture!

C'est seulement maintenant qu'on se rend compte que les cordes utilisées par les filles ressemblent beaucoup à des fils FILLE 1. — C'est où notre goût pour barbelés.

FILLE 1. – Nous proposons une vaste gamme de barbelés anti-migrants, fiables et pas chers.

 $\label{eq:Fille-2} \text{Fille 2.} - \text{Comme vous avez pu le constater, la} \quad \text{Fille 2.} - \dots \text{ propose un produit nouveau et}$ période d'ouverture angélique des frontières est révolue.

réinstaller des clôtures et des murs partout.

FILLE 1. - Regardez cette horreur à la frontière gréco-macédonienne...

Projection : deux lignes de clôtures et de barbelés avec une voie de passage au milieu où patrouillent des véhicules militaires.

FILLE 2. – C'est ça l'Europe?

Projection: clôtures monstrueuses à la frontière serbo-hongroise.

Trois filles en tenue très sexy sont en train de sauter à la FILLE 3. — C'est ça nos valeurs esthétiques?

FILLE 1. – C'est ça l'image que nous renvoyons au monde?

TOUTES LES TROIS. - Honte sur nos

FILLE 2. – C'est où notre créativité?

l'insolence?

FILLE 3. – Mais qu'à cela ne tienne!

FILLE 1. – Notre société Acier et Tendresse...

totalement révolutionnaire...

FILLE 3. – Aujourd'hui, c'est l'heure de Toutes les trois. – ... le barbelé à visage humain!

FILLE 1. – Le barbelé design!

FILLE 2. – Le barbelé souriant!

FILLE 1. – De couleur vert joyeux, ce barbelé a aussi une forte connotation écologique.

FILLE 3. – Une fois installé, il donne l'impression d'être un mur végétal.





COLLECTION : Domaine étranger

RAYON ET GENRE: Théâtre

PRIX: 13 euros

NOMBRE DE PAGES: 64

FORMAT : 12,5 X 20 cm

TIRAGE: 800 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : non

DISPONIBILITÉ : 18 août 2022

ISBN: 978-2-84681-691-5

Fenêtrede Ayşe Bayramoğlu traduit du turc par Selin Altıparmak

ARGUMENT

- Une pièce nécessaire, mettant en évidence les problématiques du mariage arrangé et de la prostitution enfantine
- Une écriture simple et percutante abordant ces questions de société avec des mots d'adolescents

PRÉSENTATION

Deux adolescents jouent à regarder à l'intérieur des maisons afin de pouvoir s'éloigner, ne serait-ce qu'un tout petit peu, de leurs vies obscures dans lesquelles ils sont emprisonnés. Pendant que l'un raconte ce qu'il voit dans la maison choisie, l'autre écoute. Ces récits aux allures de contes prennent un aspect de plus en plus étrange. La noirceur de leur vie imprègne leur jeu.

GENRE: théâtre

PERSONNAGES: 2 (une fille, un garçon)

CRÉATION

Cette pièce a été proposée dans une lecture dirigée par Hubert Colas, avec Louis Guillaume et Étienne Galharague, à l'occasion du festival La Mousson d'été (édition 2019), en partenariat avec le projet Fabulamundi: Playwriting Europe dans le cadre du programme Europe Créative.



Fenêtre de Ayşe Bayramoğlu traduit du turc par Selin Altıparmak

L'AUTRICE



© Marj Vain

Ayşe Bayramoğlu est dramaturge, assistante à la mise en scène et comédienne. En tant que dramaturge, elle a conçu en collaboration avec Tiyatrotem, une troupe de théâtre turque qui met en avant la narration turque traditionnelle et le théâtre d'ombres.

Son travail a été principalement produit et joué dans les grandes villes de Turquie. Elle a également été invitée à des festivals internationaux, entre autres Le Festival GREC (Barcelone) et La Mousson d'Été.

Ses débuts en Australie en tant que dramaturge datent de 2015 avec la pièce *Transit Passing* qui a été programmée durant une saison à La Mama Theatre de Melbourne. Elle est par ailleurs comédienne et assistante à la mise en scène pour le metteur en scène Lloyd Jones au sein de l'ensemble O.T.H.A.N.

LA TRADUCTRICE

Selin Altiparmak est née à Bursa en 1985. Arrivée en France en 2004, elle initie sa formation théâtrale au sein de la Compagnie maritime à Montpellier, puis suit celle de l'École supérieure du TNS. En 2015, elle met en scène *Titre provisoire*, sa première création pour la compagnie S'en Revient. Depuis 2018, elle fait partie du comité artistique du festival Les Scènes sauvages.

Elle travaille comme traductrice interprète pour le festival de cinéma méditerranéen de Montpellier ainsi que pour de nombreuses rencontres culturelles, notamment avec la Maison de la poésie de Paris. Elle dirige le comité turc du réseau Eurodram. Elle reçoit une bourse d'aide à la traduction de la Maison Antoine Vitez pour *Sivas 93* de Genco Erkal en 2017. En 2021, elle traduit également *Le Petit chaperon rouge* de Joel Pommerat.

EXTRAITS

ESME. — Il était une fois une fille qui cherchait du travail sans savoir où en trouver. Un jour, elle alla se promener et elle supplia les montagnes, les routes, les oiseaux et les arbres pour qu'ils lui trouvent du travail. Ils allèrent tout raconter à un ange, qui à son tour apparut à la fille. Il lui dit : je suis ton ange, je suis venu t'aider, demande-moi tout ce que tu veux. La fille lui dit alors qu'elle cherchait du travail pour gagner de l'argent. L'ange lui répondit d'accord, prit la fille par la main et ils se mirent ainsi en route. Ils arrivèrent dans un lieu où les rues et les maisons dormaient blotties les unes contre les autres. L'ange frappa à une porte. Dès que la porte s'ouvrit, une odeur de nouveau-né envahit tout l'espace. La fille remplit ses poumons de cette odeur douce et pénétra dans la maison avec l'ange. L'ange, fatigué, s'assit sur une chaise puis dit à la fille : aujourd'hui, tu es le bébé de cette maison et moi, je suis ta mère. Bientôt, ton père arrivera et vous jouerez ensemble.

[...

La voix lui dit, mets-toi dans le lit du bébé, tu es aussi petite que lui. La fille monta alors sur le lit, plia les genoux vers son ventre et ainsi elle réussit à rentrer dans le lit. Ca la rendit heureuse. La voix s'allongea à côté d'elle tout en lui disant : tu as vu, tu y es arrivée. La fille était heureuse. La voix la prit dans ses bras et la serra très fort afin de la rendre encore plus heureuse. Appelle-moi papa, dit la voix. La fille transpira. Alors la voix la déshabilla d'un coup pour qu'elle ne tombe pas malade. Elle l'embrassa et la caressa pour l'empêcher d'avoir froid. La voix avait des moustaches dont elle fit des fleurs rouges pour la fille. Mais la fille n'arrivait pas à se réchauffer, elle tremblait. La voix lui dit, tu as froid de l'intérieur, je vais te réchauffer l'intérieur. Puis, la voix lui réchauffa son intérieur. La fille eut tellement chaud que son intérieur coula de ses jambes. Elle eut peur, ses yeux s'ouvrirent tout grands, au point de pleurer. La voix lui dit alors : ne pleure pas, tu es grande maintenant. Elle prit la fille dans ses bras, lui dit : toi aussi, prends-moi dans tes bras. La voix aima beaucoup la fille. Plus que sa grande sœur. Plus que son bébé. Puis la voix s'endormit. La fille ne dormit pas, elle resta dans le silence. Elle regarda les pleurs, elle eut froid. Se mit à pleurer. Cela réveilla la voix qui essuya les larmes de la fille, la rhabilla. Puis la prit par la main et l'amena à côté de l'ange. La voix remercia l'ange puis lui donna de l'argent. Puis elle embrassa la fille et s'en alla dormir. L'ange partagea l'argent avec la fille. Ainsi, ils eurent beaucoup d'argent.







COLLECTION: Bleue

RAYON ET GENRE: Théâtre

PRIX: 17 euros

NOMBRE DE PAGES: 256

FORMAT: 12,5 X 20 cm

TIRAGE: 1000 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ: non

DISPONIBILITÉ: 8 septembre 2022

ISBN: 978-2-84681-679-3

La Trilogie des dépeuplés

de Guy Régis Jr

Ouvrage publié avec le soutien du Centre national du livre

ARGUMENT

- Une pièce mêlant les thèmes de la famille et de l'intime à l'histoire tragique d'Haïti
- Un récit évoquant la double nécessité du départ pour survivre et la quête de soi loin de son pays
- Une écriture poétique déployant un sens très fort de la métaphore

PRÉSENTATION

Dépeuplement en trois pièces : Une radiographie de familles haïtiennes entre allers et retours qui se déroulent durant une soixantaine d'années.

Le Père. Les quelques membres de la famille se réunissent pour la veillée funèbre de celui qu'on appelle Le père, parti voilà des années aux États-Unis pour finalement revenir dans son cercueil. Attendant impatiemment Le Blagueur, comme il est de coutume dans les rites mortuaires haïtiens, qui viendra les dérider devant ce défunt sur qui tout espoir reposait.

L'Amour telle une cathédrale ensevelie (Le Fils). Le Fils exauce le vœu de sa mère, en lui pêchant un mari, un retraité canadien, sur un site internet. À son tour, il embarque sur un boat-people pour retrouver La Mère à Montréal.

Et si à la mort de notre mère (La Mère). Des années plus tard, malade, La Mère décide de rentrer au pays. À son chevet, le fils mal aimé, l'aîné, Le Grand Frère, de ses enfants l'unique à présent sur qui tout repose. Ce dernier est hanté par le rêve de partir ou de rester, devant le grand large, la mer des Caraïbes, grand témoin des traversées séculaires.

PERSONNAGES:

Le Père: 5 personnages

L'Amour telle une cathédrale ensevelie : 4 personnages

Et si l'amour de notre mère : 15 personnages

CRÉATION

Création en septembre 2022, durant le festival Les Zébrures d'automne (Les Francophonies - Des écritures à la scène) à Limoges et reprise à Paris au Théâtre de la Tempête.





GENRE: théâtre

La Trilogie des dépeuplés

de Guy Régis Jr

L'AUTEUR



© Guy Régis Jr

Né en avril 1974 à Port-au-Prince, Guy Régis Jr. est écrivain et metteur en scène.

Ses textes sont traduits en plusieurs langues. Traducteur en créole, il réalise des courts métrages expérimentaux, notamment *Pays sauve qui peut* (2002) et *Monsieur le Président* (2011). En 2001, il lance le Mouvement NOUS Théâtre qui va bousculer les codes du théâtre contemporain dans son pays. Ses créations sont diffusées en France.

Il est l'actuel directeur artistique du Festival 4 Chemins de Port-au-Prince.

Pensionnaire de la Villa Médicis 2021-2022, il a été nommé Chevalier des Arts et des Lettres en 2017.

DU MÊME AUTEUR

Textes publiés aux Solitaires Intempestifs :

- Goebbels, juif et footballeur, 2020 ;
- Reconstruction(s), 2018;
- Mourir tendre, 2013;
- De toute la terre le grand effarement, 2011;
- Moi, fardeau inhérent suivi de Incessants, 2011.

EXTRAITS

La mère du fils intrépide. – Gifle-moi. Vas-y. Gifle-moi. Va. Crétin! Chien!

LE RETRAITÉ MARI. – Je ne te gifle pas. Je n'allais pas te gifler, ciel! Sortons. Peut-être as-tu besoin de respirer?

La mère du fils intrépide. – Oui. J'étouffe. Tu m'étouffes. Ton haleine m'étouffe.

LE RETRAITÉ MARI. – Sortons alors. Allons respirer dehors.

LA MÈRE DU FILS INTRÉPIDE. – Non, je ne sors pas. Je hais ton quartier. Je hais ton pays. Tout autour de toi, je hais. Je hais que tu me regardes ainsi. Je déteste ton regard sur moi qui ne dit rien.

LE RETRAITÉ MARI. – Je t'aime. Moi je t'aime.

LA MÈRE DU FILS INTRÉPIDE. – Enlève ta main. Ne me touche pas. Je déteste ta main posée sur moi. Je déteste que tu me touches.

LE RETRAITÉ MARI. – Je t'aime.

La Mère du fils intrépide. – Foutre ! Ne me touche pas. La haine, ma haine est meilleure que ton amour.

LE RETRAITÉ MARI. – Arrête. C'est faux. C'est faux ce que tu débilites. C'est faux ce que tu dis. Où vois- tu la haine ? Il n'y a pas de haine entre nous. Il n'y a de haine nulle part.

La mère du fils intrépide. – Je te hais.

LE RETRAITÉ MARI. – Arrête.

LA MÈRE DU FILS INTRÉPIDE. – Je te hais. Je te hais, je te dis.

LE RETRAITÉ MARI. – Arrête, je dis. Arrête.

LA MÈRE DU FILS INTRÉPIDE. — Je te hais. Je te hais sept fois. Haïs-moi toi aussi.

Le retraité mari. – Je ne peux pas. Pourquoi te haïrais-je?

LA MÈRE DU FILS INTRÉPIDE. — Parce que moi je te hais. Je te hais de n'avoir rien tenté pour empêcher ça. Je te hais de n'avoir rien fait, jamais. Je te hais. Je te hais.

L'Amour telle une cathédrale ensevelie









COLLECTION: Bleue

RAYON ET GENRE : Théâtre

PRIX: 13 euros

NOMBRE DE PAGES : 64

FORMAT : 12,5 X 20 cm

TIRAGE: 2 000 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : non

DISPONIBILITÉ : 15 septembre 2022

ISBN: 978-2-84681-693-9

Mes parents

de Mohamed El Khatib

ARGUMENT

- Comment les parents vivent et accompagnent (ou pas) la vocation artistique de leurs enfants
- Une pièce montrant de quelles manières les jeunes s'interrogent sur la sexualité des adultes
- Une réflexion politique sur ce que veut dire, aujourd'hui, la transmission générationnelle
- Un texte écrit d'après les témoignages des étudiants de la promotion 10 du Théâtre national de Bretagne à Rennes

PRÉSENTATION

Mes parents est une proposition performative qui s'aventure dans le regard tendre et cruel que les enfants portent sur leurs parents, ce qu'ils savent et ne savent pas sur eux. Grande inconnue : la sexualité des adultes. Un angle mort qu'a exploré l'auteur metteur en scène avec, comme toujours chez l'artiste, un flou savant sur scène entre le jeu et la réalité.

Des conversations à bâtons rompus initiées par Mohamed El Khatib avec les étudiants lors du confinement, *via* les écrans de leurs ordinateurs, et durant lesquelles ils évoquent leurs vies et celles de leurs parents. Ces échanges sont devenus le prétexte d'un temps de théâtre d'autant plus percutant qu'il est porté au plateau par celles et ceux qui ont pris la parole.

PERSONNAGES : une dizaine de personnages (mais la parole peut aussi être portée de façon chorale) GENRE : théâtre

CRÉATION

Un spectacle créé à Rennes en 2021 et repris au Théâtre de la Ville à Paris dans le cadre du Festival d'automne 2022.





Mes parents

de Mohamed El Khatib

L'AUTEUR



© Yohanne Lamoulère

Mohamed El Khatib est né en 1980. Après une carrière éclair de footballeur, diplômé de Sciences Po, il se consacre à une thèse en sociologie, puis cofonde, en 2008, le Collectif Zirlib.

Depuis 2010, Mohamed El Khatib est accompagné par L'L, lieu de recherche et d'accompagnement pour la création contemporaine (Bruxelles) et le Tandem Arras-Douai – Scène nationale.

C'est au cinéma qu'il aborde la question de l'héritage dans son film *Renault 12*, un road-movie entre Orléans et Tanger, sur les écrans en 2020.

Il obtient en 2016 le Grand Prix de Littérature dramatique pour la pièce *Finir en beauté* et, en 2018, le Prix du Jeune Théâtre Béatrix Dussane-André Roussin de l'Académie française pour *C'est la vie* et l'ensemble de ses ouvrages dramatiques.

DU MÊME AUTFUR

- Boule à neige, 2021;
- L'acteur fragile, « les acteurs français », 2021;
- La Dispute, 2019;
- Stadium, 2017;
- C'est la vie, 2017;
- Finir en beauté, 2015.

EXTRAITS

JULIEN. – Quand ma mère reçoit un appel sur le téléphone fixe, c'est tout le temps des démarcheurs et alors elle devient hyper agressive :

« Écoutez j'ai déjà du double-vitrage et je vous emmerde !»

RAPHAËLLE. – Moi, ma mère, c'est son téléphone qui est resté bloqué sur les majuscules pendant un an et quand elle m'écrivait des textos j'avais toujours l'impression qu'elle m'engueulait : « J'ESPÈRE OUE CA VA BIEN À RENNES ?! BISOUS ! »

CLARA. – Ma mère pensait que le smiley qui sourit voulait dire « Bisous » et elle le mettait partout, alors un jour j'ai reçu : « Grand-père est mort. Smiley ».

RAPHAËLLE. – Ma mère est sur Instragram, quand même, mais elle oublie ses mots de passe et elle crée à chaque fois un nouveau compte, donc je suis suivie par Michèle Rousseau, Michèle-Rousseau34, Michèle Rouss, Michèle Rouss34, MimiRouss, Mimi34Rouss, Rousselmichmich34...

OLGA. – Mon père, quand on s'est engueulé pour le seul ordinateur de la maison, il a dit : « Alors y aura plus d'Internet pour personne ! » et il a coupé les câbles avec une hache.

[...]

Mais moi, (je parle pas trop fort parce qu'ils sont juste à côté), on était chez ma grand-mère, et mes parents, ils ont neuf ans d'écart, et ma grand-mère elle s'extasiait tout le temps sur le fait que, elle disait tout le temps : « Oui, Léon, quand il avait 18 ans, Mercedes elle en avait 9 et Mercedes pouvait sauter sur ses genoux ! », et là mon père, devant moi et ma soeur, il a répondu : « Eh bien maintenant, c'est moi qui la saute ! »







COLLECTION: Bleue

RAYON ET GENRE : Théâtre

PRIX: 14 euros

NOMBRE DE PAGES : 96

FORMAT : 12,5 X 20 cm

TIRAGE: 1 000 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : non

DISPONIBILITÉ : 15 septembre 2022

ISBN: 978-2-84681-687-8

Le Jour de l'ours

de Simon Grangeat

ARGUMENT

- Les interrogations d'une jeunesse qui se cherche, confrontée à ses difficultés sociales
- Une pièce liée à la présence de la nature et à une cérémonie ancestrale (le Jour de l'ours)

PRÉSENTATION

La pièce se présente comme un rituel.

Une cérémonie païenne de fin d'hiver.

Une fête – au sens médiéval du terme – où l'alcool, le désir, la fatigue et la mort rôdent et règnent, emportant les personnages hors de leur raison.

La scène est la cour enherbée d'un mas de montagne, au milieu des forêts, dans le froid et la pénombre vite tombée d'une fin d'hiver.

Nous sommes chez Marie.

Elle vit seule ici depuis que son compagnon et leur fille sont morts accidentellement.

Sa maison se délite, mais tient bon dans les intempéries, tout comme son habitante.

Dans cet espace, qui est celui du rêve brisé, tout comme celui de la reconstruction, s'invitent sans prévenir les autres protagonistes.

Un ami de longue date – possible amant et amoureux secrètement.

Une jeune femme qu'il conduit ici en séjour de rupture pour tenter de briser le cercle de la prostitution.

Un neveu venu se mettre au vert et se refaire une santé après une jeunesse excessive.

En cinq mouvements – en trois nuits et deux jours – ces quatre-là vont se découvrir, s'affronter, se lier, se déchirer, jusqu'à l'irréparable.

PERSONNAGES : 4 (2 hommes et 2 femmes) ÂGE CONSEILLÉ : à partir de 15 ans

CRÉATION

Création par la compagnie Les Petites Gens.

Première en octobre 2022, diffusion en automne 2022-hiver 2023.





Le Jour de l'ours de Simon Grangeat

L'AUTEUR



© Lise de Fourmestraux

Simon Grangeat anime jusqu'en 2011 un collectif artistique pluridisciplinaire en tant que metteur en scèneauteur avant de se consacrer qu'à l'écriture.

Il reçoit l'aide à la création du ministère de la culture en 2016 pour *Du piment dans les yeux*, publié en 2017, lauréat du prix Collidram 2019 et du prix Sony Labou Tansi 2021.

Parallèlement à l'écriture, Simon Grangeat développe de nombreuses actions de formation autour de la lecture et de l'écriture du texte contemporain.

Il est membre du collectif Défriche, porteur artistique des prix Kamari et Collidram.

De 2016 à 2019, il dirige le comité de lecture du Panta théâtre de Caen, avant de prendre la coordination du comité de lecture de la Comédie de Caen.

DU MÊME AUTEUR

Textes publiés aux solitaires intempestifs :

- Du piment dans les yeux, 2021 Prix Collidram (prix de littérature dramatique des collégiens) en 2019 et prix Sony Labou Tansi des lycéen·ne·s en 2021;
- Comme si nous..., 2021 Prix des lecteurs de théâtre du Cher 2021

EXTRAITS

HUBERT. – On était tous autour de la table – les éducs, les psys, les AS, les chefs... Elle nous a regardés, elle tremblait... Et puis tout est sorti d'un coup. Tous les mots qu'il y avait en elle. Elle a tout raconté, tout. Elle nous a dit qu'elle était motivée, qu'elle voulait s'en sortir. Il y avait tellement d'espoir dans ses yeux... De force, aussi... Elle demandait un séjour de rupture. Elle voulait qu'on l'aide à changer de vie, à reprendre pied. J'ai levé la main, j'ai dit que je pouvais tenter quelque chose. J'ai dit que j'avais un mas en montagne. J'ai dit que je pouvais la prendre avec moi quelques temps.

Marie. – Tu as dit quoi ?

HUBERT. – J'ai pas de mas en montagne. Je le sais bien, Marie. Il n'y a pas de confusion. C'était pour simplifier les choses. Tu les aurais vus, tous...

MARIE. – Qu'est-ce que tu as dit, Hubert?

HUBERT. – J'ai menti, oui. Je sais bien que j'ai pas encore de mas en montagne. J'ai inventé une histoire. Menti, oui. J'ai menti. Tu aurais vu la tête de l'équipe!

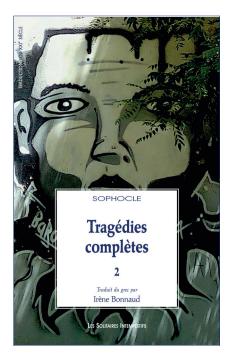
MARIE. - Hubert, merde!

HUBERT. — J'en peux plus de les voir s'écraser les uns après les autres, ces gosses. J'en peux plus de les voir finir à la rue, sur les trottoirs à faire la manche, tapiner... Je leur ai dit que j'avais mes habilitations. Séjour de rupture, je sais faire. J'ai fait, déjà. Souvent. Avant. Quand j'étais plus jeune. Je leur ai dit que je pouvais la prendre en charge.

Marie. – Ici.

HUBERT. – Toutes ces vies foutues! On fait rien pour ces gosses! Rien! Du vent! Ils finissent presque tous à la rue! Ils finissent dans des putains d'hôtels de passe minables à vingt euros la pipe. C'est un massacre, Marie. Un massacre. C'est des gamins. C'est que des gosses... Ça pourrait être les nôtres...







COLLECTION: Traductions du xxIe siècle

RAYON ET GENRE : Théâtre

PRIX: 13 euros

NOMBRE DE PAGES: 400

FORMAT : **11 × 17,5 cm**

TIRAGE: 1 000 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : non

OFFICE: 12 mai 2022

ISBN: 978-2-84681-640-3

Tragédies complètes II – *Électre, Philoctète, Œdipe à Colone* de Sophocle

Traduits, présentés et annotés par Irène Bonnaud

Ouvrage publié avec l'aide de la Région Bourgogne-Franche-Comté

ARGUMENT

- Une nouvelle traduction du théâtre complet de Sophocle par Irène Bonnaud, pensée pour la représentation scénique
- Les sept tragédies de Sophocle réunies en deux volumes

PRÉSENTATION

Ce second volume du théâtre complet de Sophocle présente les trois dernières pièces du dramaturge grec : Électre, Philoctète et Œdipe à Colone, dans une nouvelle traduction d'Irène Bonnaud.

Dans sa traduction, Irène Bonnaud est soucieuse de rendre la variété de la langue sophocléenne qui joue en virtuose des alternances de rythme et des écarts de tonalités. Elle met en valeur l'humour de Sophocle, peu relevé par les commentateurs, qui brille dans l'irruption sur scène de personnages populaires, souvent porteurs de mauvaises nouvelles et très inquiets de ce qu'il va leur arriver. Leur bon sens plébéien, leur poltronnerie est d'un comique irrésistible, et côtoie avec une facilité déconcertante les échanges les plus dramatiques, les réflexions philosophiques les plus profondes.

Pour Irène Bonnaud, il est nécessaire que la traduction théâtrale « soit renouvelée constamment, parce qu'elle est liée à l'oralité, à la langue telle qu'on la parle. Il ne s'agit pas d'adaptation ou d'actualisation, mais simplement de ne pas conserver une strate temporelle intermédiaire, un état de la langue française qui fait écran entre Sophocle et nous. Autant qu'il est possible, il faut nous laisser seuls avec les Grecs, en tête-à-tête ».

Redécouvrir Sophocle c'est aussi, outre l'efficacité dramatique admirable dans sa profondeur philosophique, entendre une œuvre qui permet d'appréhender la tension féconde, vive, sans cesse renouvelée entre art et politique.

Le premier volume du théâtre complet de Sophocle traduit par Irène Bonnaud a paru le 14 avril 2022 dans nos éditions.

CRÉATION

Électre, Philoctète et Œdipe à Colone ont été créées par Gwenaël Morin au cours de la saison 2016-2017.





Tragédies complètes II de Sophocle

Traduits, présentés et annotés par Irène Bonnaud

Ouvrage publié avec l'aide de la Région Bourgogne-Franche-Comté

SOPHOCLE

Sophocle (497-406 avant J.-C.) a sans doute écrit plus d'une centaine de tragédies, mais sept seulement nous sont parvenues. De son vivant déjà, il fut le plus célébré des poètes tragiques, et la postérité des pièces transmises est vertigineuse, tant dans l'histoire de la littérature et de la pensée que pour la pratique théâtrale.

Né dans le faubourg athénien de Kolonos, où se déroule sa dernière pièce conservée Œdipe à Colone, Sophocle est étroitement lié au destin d'Athènes, qu'il ne quitta jamais, et dont il a mis en scène les fiertés et les doutes, les contradictions et la gloire. Ne rechignant pas aux charges civiques d'importance, contemporain de Périclès, il a vécu si longtemps qu'il a connu l'apogée de la cité démocratique, mais aussi ses périodes de crise et de renaissance. Aussi virtuose pour son efficacité dramatique qu'admirable dans sa profondeur philosophique, son œuvre permet d'appréhender la tension féconde, vive, sans cesse renouvelée entre art et politique.

IRÈNE BONNAUD

Irène Bonnaud est agrégée de lettres, ancienne élève en philologie grecque de l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm, docteur en Littérature comparée.

Après ses études, elle a choisi de se consacrer entièrement au théâtre, en tant que metteuse en scène et traductrice pour la scène. Successivement associée à de nombreux centres dramatiques nationaux, elle a mis en scène Heiner Müller, Marivaux, Seán O'Casey, Eschyle, John Osborne, Violaine Schwarz, Isaac Babel, fait entrer Pagnol au répertoire de la Comédie-Française (Fanny au théâtre du Vieux-Colombier), et a présenté sa dernière création au Festival d'Avignon (Amitié d'après Pasolini et Eduardo De Filippo).

Ces dernières années, liée par une grande amitié avec l'équipe du KET à Athènes, elle a signé aussi des spectacles en grec moderne, consacrés à la mémoire de la Grèce contemporaine.

En parallèle à sa carrière de metteuse en scène, elle a traduit de nombreux textes pour la scène, essentiellement du grec ancien et de l'allemand (Brecht, Heiner Müller, Büchner, Paul Celan, etc).









COLLECTION : Domaine étranger

RAYON ET GENRE : Théâtre

PRIX: 15 euros

NOMBRE DE PAGES: 128

FORMAT : 12,5 X 20 cm

TIRAGE: 1 000 exemplaires

NOIR ET BLANC : oui BROCHÉ : oui

ILLUSTRÉ : non

OFFICE: 19 mai 2022

ISBN: 978-2-84681-651-9

Antigonon, une brigade héroïque suivi de Ces affaires ne sont pas mes affaires et de Tiens tes enfants à l'écart de l'alcool

de Rogelio Orizondo

traduit de l'espagnol (Cuba) par Christilla Vasserot et publié avec l'aide du Centre national du livre

ARGUMENT

- Trois textes pour découvrir un auteur cubain à travers des sujets à portée universelle
- Une vision théâtrale originale pour interroger la réalité cubaine

PRÉSENTATION

Antigonon, une brigade héroïque : Cette pièce est un patchwork-cabaret qui pose un regard satirique, ironique et poétique sur les mythes et les héros de l'histoire de Cuba, de son indépendance à nos jours.

La pièce se clôt sur une scène autour de laquelle les personnages s'appliquent à déconstruire un texte de José Martí: *Abdala* (1869), poème dramatique mettant en scène un jeune héros qui, contre l'avis de sa mère, décide de partir combattre pour défendre sa patrie face à une invasion étrangère. Réflexion sur l'histoire nationale mais aussi sur la façon dont elle est enseignée à Cuba.

Ces affaires ne sont pas mes affaires: Cette pièce nous plonge au cœur de la « période spéciale » : la crise économique dans laquelle Cuba plongea à la suite de l'effondrement de l'Union soviétique. Les conséquences furent immédiatement visibles : magasin d'État vidés, pénuries d'essence, coupures d'électricité massives et à répétition. Une partie de la population cubaine choisit l'exil. Sur l'île, on cherche des solutions : pour parer au manque d'électricité, la population est sommée d'échanger ses vieux appareils électrodomestiques par d'autres, plus économiques. Les ampoules à incandescence, trop gourmandes en énergie, deviennent des pièces de musée.

Tiens tes enfants à l'écart de l'alcool: Ce monologue a pour point de départ la mort du père, première étape d'une plongée dans un monde en putréfaction. De la merde, du sang, de la sueur, du sperme et des larmes, des descriptions glaçantes, une rage que rien n'apaise, cela serait vite irrespirable si ce n'était, aussi, formidablement drôle, grotesque, incongru comme ce poème en forme de chanson satirique sur les dangers d'une fellation en voiture... Ce jeu de massacre, où le fils fouille dans les entrailles du père agonisant pour en arracher la merde, a bien sûr valeur métaphorique: entre naufrage de la révolution et survie sordide.

PERSONNAGES : Le nombre d'interprètes est libre GENRE : théâtre contemporain



Antigonon, une brigade héroïque suivi de Ces affaires ne sont pas mes affaires et de Tiens tes enfants à l'écart de l'alcool de Rogelio Orizondo

L'AUTEUR

Rogelio Orizondo est né en 1983 dans la ville de Santa Clara, à Cuba. Comme de nombreux artistes de sa génération, il a été formé à l'Institut supérieur d'art de La Havane, où il a obtenu en 2009 son diplôme de dramaturgie. Il est l'auteur d'une dizaine de pièces de théâtre qui aujourd'hui font de lui l'un des auteurs les plus en vue de la scène cubaine contemporaine (malgré sa récente installation à Miami, il conserve des liens étroits avec le milieu théâtral cubain).

Il a également signé plusieurs mises en scène, dont celle de sa pièce *Perros que jamás ladradon* (*Des chiens qui n'ont jamais aboyé*) en 2011. Sa pièce *Antigonón, un contingent épique* (2012), écrite et sans cesse remise sur le métier tout au long du processus de mise en scène mené par Carlos Díaz au sein de la compagnie El Público, a fait l'objet d'une tournée européenne en 2015 (elle a notamment été présentée lors du festival Passages à Metz).

LA TRADUCTRICE

Née en 1970, Christilla Vasserot est traductrice et maître de conférences au département d'Études ibériques et latino-américaines de l'université Sorbonne Nouvelle-Paris 3. Après une thèse de doctorat qur le théâtre cubain contemporain, elle a consacré une grande partie de ses recherches au théâtre latino-américain. Elle a traduit de nombreuses pièces de théâtre et des romans d'auteurs espagnols et latino-américains (Martín Solares, Rodrigo García, Angélica Liddell, Carlos Marquerie, Homero Aridjis, Virgilio Piñera, Vérónica Vega, etc.). Elle est également coordinatrice du comité hispanique de la Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale.

EXTRAITS

Mon frère a pleuré parce qu'il avait tué un veau. Il était là, gisant dans ses viscères, les orbites en putréfaction. Et mon frère, les mains pleines de graisse, a creusé ma tombe pour enterrer le veau. Puis il est reparti au combat, rejoindre le peuple mobilisé. Maintenant j'ai les mains dans les viscères de mon frère et je fouille à l'intérieur comme une nazie. J'ai beau jeter de la terre, il y a des viscères et du sang partout, impossible de les recouvrir. Mon frère est dans son trou. Cette terre est inutile pour m'enterrer. Cette terre est trop lâche pour recouvrir nos corps. On sent la putréfaction. Il aura beau y avoir des cimetières, des logements, des écoles, des hôpitaux... Il aura beau y avoir des théâtres sur mon corps, je continuerai à saigner.

Antigonon, une brigade héroïque.

Sur cette scène j'expose Le modèle que je propose pour toi Le droit que je propose pour toi Toi le génocidaire le terroriste le fils de pute homophobe Obama n'a visiblement pas compris que Cuba a prospéré Mais toi tu es un mercenaire, mon pote

J'ai pas envie de coopérer

J'ai envie de créer un logiciel pour te mettre le feu au cul

J'ai envie de te construire une maison avec écrit dessus ici vit cet enculé de Benoît

Benedicto, c'est le nom d'un personnage d'Almodovar

Je veux être un jeune enragé parce que la petite souris veut croire

Parce que je veux un lit pour mes morts

Parce que je veux une tombe pour la petite souris

Parce que je veux une forteresse

Je veux une disposition

Je veux dire TIRE-TOI

Tiens tes enfants à l'écart de l'alcool.









COLL. Théâtrales Jeunesse

RAYON Théâtre

PRIX 8€ environ

PAGINATION 66 p. environ

FORMAT 12 x 17 cm

TIRAGE 1200 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 15 septembre 22

ISBN 978-2-84260-880-4





theadiff@editionstheatrales.fr 0156933674

éditions THEATRALES

Les fantômes sont-ils toujours dans de beaux draps?

Antonio Carmona

Points forts

- Une nouvelle pièce d'Antonio Carmona, après Il a beaucoup souffert Lucifer
- Une pièce sur le deuil et la culpabilité, où l'on retrouve la fantaisie de l'auteur mêlée à la gravité du sujet
- Le sujet de la mort d'un·e ami·e de classe traité avec humour malgré tout, un vrai tour de force de l'auteur

Le texte

Pendant la récré, Cyann et Ophélie jouent au foot. Le ballon est envoyé en-dehors de l'enceinte de l'école: en voulant le récupérer, Ophélie est renversée et meurt dans l'accident. Son amie Cyann se sent coupable, un sentiment renforcé par les visites du fantôme de son amie chaque soir. L'ambiance chez Cyann est d'autant plus morose que ses parents luttent contre leurs propres démons: le père, au chômage, est déprimé; la mère, harcelée au travail.

Mais, de dialogues en dialogues, de blagues en blagues sur Chuck Norris, Ophélie comprend qu'il est inutile de pourchasser sa copine, et qu'elle ferait mieux de continuer à aller jouer au football sur les terrains immenses dans les cieux.

Une pièce sur les poids qui nous empêchent d'avancer et qui prône l'humour et la libération de la parole pour s'en défaire.

Distribution: deux filles, une femme, un homme

Genre : théâtre de l'intime

À partir de 9 ans

Les fantômes sont-ils toujours dans de beaux draps? - Antonio Carmona

L'AUTEUR



Antonio Carmona est né en 1991 à Nîmes. Il s'est d'abord formé au jeu d'acteur au Conservatoire d'art dramatique de Marseille, avant de suivre une formation d'artiste clown à l'école du Samovar à Paris. En 2012, il fonde la compagnie Si Sensible dont il assure l'écriture des spectacles.

Maman a choisi la décapotable a reçu le Prix Les jeunes lisent du théâtre 2018, ainsi

que le Prix des Lecteurs de Théâtre du Cher 2018-2019.

Le cœur a ses saisons et Maman a choisi la décapotable ont été traduits en anglais par Simon Scardifield.

En dehors de ces publications, Antonio répond aussi à des commandes d'écriture et anime régulièrement des ateliers d'écriture et de mises en voix à destination du public scolaire. En 2020-2021, il est l'auteur associé à THEA, l'action nationale d'éducation artistique conçue et mise en œuvre par l'Office central de la Coopération à l'École (OCCE).

Ses textes oscillent malicieusement entre humour grave et mélancolie bondissante.

L'œuvre dramatique d'Antonio Carmona est représentée par l'agence Althéa des éditions Théâtrales.

DÉJÀ PUBLIÉS AUX ÉDITIONS THÉÂTRALES

Maman a choisi la décapotable, 2018 Les Pieds sous la table in Divers-cités 2, 2018 Le cœur a ses saisons, 2019 Il a beaucoup souffert Lucifer, 2020





EXTRAIT (MOITIÉ DE LA PIÈCE)

орне́ые.- Lorsqu'une mouche se pose sur un écran d'ordinateur et que Chuck Norris clique dessus: la mouche crève.

CYANN.- La frappe de la bicyclette est un coup de pied aérien retourné qui imprime un mouvement de jambes comme une paire de ciseaux.

Le temps passe.

OPHÉLIE.- Un castor, une loutre et un canard se sont attaqués à Chuck Norris. Et c'est ainsi qu'il créa l'ornithorynque.

CYANN.- La technique du sombrero consiste à faire passer le ballon juste audessus de la tête de l'adversaire puis à le récupérer derrière.

Le temps passe.

орне́ые. - L'odyssée d'Ulysse s'est fortement inspirée d'une ballade en pédalo de Chuck Norris!

CYANN.- Frapper le ballon derrière son pied d'appui s'appelle le coup du foulard!

Le temps passe.

орне́ые.- Chuck Norris peut parler le braille!

CYANN.- L'arc en ciel est une technique légendaire trop compliquée à décrire! Le temps passe.

орне́ые.- Chuck Norris seul... sait où se trouve Ornicar!

CYANN.- La spécialité de Zlatan Ibrahimovic est l'aile de pigeon!

орне́ые.- Bon, je crois qu'on peut le dire: notre pacte marche du feu de Dieu!

CYANN.- C'est vrai!

орне́ые.- Ça fait combien de temps qu'on l'a fait déjà?

CYANN. - Presque deux ans, je viens de rentrer en cinquième.

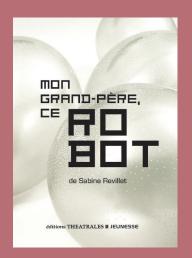
OPHÉLIE. - Avoue, tout le monde te trouve marrante non?

CYANN.- Le premier jour de septembre j'ai crié: «Chuck Norris est le seul à rapprocher le piano du tabouret!» Et tout le monde s'est approché de moi.

OPHÉLIE.- Depuis quelques lunes j'ai le droit au ketchup à chaque fois. Les autres fantômes font pas le poids sur le stade: buteuse de la mort qui tue que j'suis!

CYANN.- Je crois qu'on peut le dire...

LES DEUX.- On fait la paire!





COLL. Théâtrales Jeunesse

RAYON Théâtre

PRIX 8€ environ

PAGINATION 72 p. environ

FORMAT 12 x 17 cm

TIRAGE 1200 ex

NOIR ET BLANC oui

BROCHÉ oui

ILLUSTRÉ non

OFFICE 15 septembre 22

ISBN 978-2-84260-881-1





theadiff@editionstheatrales.fr 0156933674

éditions THEATRALES

Mon grand-père, ce robot

Sabine Revillet

Points forts

- Un nouveau texte de Sabine Revillet dans la collection Théâtrales Jeunesse, autrice déjà publiée en Répertoire contemporain
- Une fable futuriste très ancrée dans nos désirs contemporains, pour pré- et adolescent·es
- Un texte de science-fiction théâtrale autour du transhumanisme

Le texte

Lorsque Jacques, le grand-père d'Angie meurt, toute la famille est bouleversée. Pour alléger le deuil, Garance, la mère se tourne vers la société Illusion Robotic qui fabrique des humanoïdes ressemblant parfaitement aux disparus. Et si l'on remplaçait Jacques par un robot à son image? Les membres de la famille ne sont pas tous d'accord, et l'arrivée du robot bouleverse leurs vies. Mais ce substitut montre vite ses limites et distend les liens familiaux.

Une pièce touchante sur les sentiments, mais aussi sur la vie avant la mort et l'amour après.

Distribution: un garçon, une fille, une femme, deux hommes, un robot

Genre : théâtre de l'intime

À partir de 10 ans

Mon grand-père, ce robot - Sabine Revillet

L'AUTRICE



Sabine Revillet est née en 1974, elle est autrice, comédienne et anime des ateliers d'écriture.

Après une formation de comédienne à l'Ecole Nationale de la Comédie de Saint-Étienne, elle se tourne vers l'écriture.

Ses textes abordent des sujets comme la perte identitaire, la folie technologique, l'enfance bafouée. Ils sont publiés aux

éditions Théâtrales, Koinè, Les Cygnes, Librairie Théâtrale, Lansman, Color Gang, DramEdition, et ont été crées notamment par Cédric Veschambre, Julien Rocha, Johanny Bert, Stéphanie Correia, Émilie Le Roux.

Fissure de sœur, publié aux Editions Théâtrales, a obtenu le Prix Guérande et celui des Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre.

Elle vit et travaille à Paris

DÉJÀ PUBLIÉS AUX ÉDITIONS THÉÂTRALES

Fissure de sœur, 2010

L'union fait le papillon in Liberté, égalité... 2, 2022

EXTRAIT - SCÈNE 13 (MILIEU DE LA PIÈCE)

JACQUES, LE ROBOT.- Bonjour. Je m'appelle Jacques. Je suis heureux de faire partie de cette famille.

JÉRÉMY.- Sa voix fait froid dans le dos.

DAMIEN.— Il s'agit de faire un petit réglage. Pas de panique. On peut le programmer ou le reprogrammer en ouvrant le boîtier situé dans son avant-bras, à l'emplacement de son pouls artificiel.

GARANCE.- Il fonctionne en mode prévisible, imprévisible ou très imprévisible. Il a plusieurs degrés de liberté. C'est ça qui est génial. C'est un objet autonome.

JÉRÉMY.- Il peut "anticiper nos désirs", c'est écrit page quinze, ce qui signifie qu'il pourra faire mes devoirs à ma place sans que je lui demande! Bonne nouvelle pour nous Angie!

DAMIEN. – Tout est dans le manuel. Faut bien tout lire, tout éplucher. Il peut se baigner à la plage, il a une option pour mettre la tête sous l'eau, nager ou barbotter. Il peut sortir sous la pluie sans parapluie. Il est étanche. Pas besoin d'imperméable, pas de souci de brushing. Il ne craint pas le feu. Plusieurs peaux sont fournies au cas où celle-ci s'abime.

ANGIE.- Beurk.

JÉRÉMY.- Il sait "rire aux éclats". On fait un essai? J'appuie ici.

Le robot rit.

ANGIE.- Papi toussait quand il riait. Le robot la regarde. Tousse. Papi? Papi, c'est toi?

GARANCE.- Papa. Papa?

DAMIEN. - On va le régler en mode fluide. Régler le niveau de voix.

JACQUES, LE ROBOT. – Je suis Jacques. C'est moi. C'est Papi. Angie et Jérémy! Venez dans mes bras! *Tout le monde recule.*

JÉRÉMY- Sa voix est trop forte! Il va nous percer les tympans!



